

Christoph Graupner

(* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

Kantate

**Das sechste Wort.
Die erfreuliche Versicherung von der gesegneten
Vollendung der Leiden Jesu.¹**

Es ist vollbracht.

D-DS Mus ms 451-18

GWV 1126/43²

RISM ID no. 450006756³

¹ Obertitel.

² GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH* bzw. *GWV-Vokalwerke-OB-2*; die GWV-Nummern stimmen überein.

³ <http://opac.rism.info/search?documentid=450006756>.

Vorbemerkungen

Titel:

| Eintragung von | Ort | Eintragung |
|--------------------|------------------------------|--|
| Graupner | Partitur | Das sechste Wort: Die erfreuliche Versicherung von der gesegneten Vollendung der Leiden Jesu. |
| | Umschlag _{Graupner} | Das sechste Wort. Die erfreuliche Versicherung von der gesegneten Vollendung der Leiden Jesu. Es ist vollbracht. |
| N. N. | Partitur | — |
| | Umschlag _{N.N.} | Es ist vollbracht! Ermuntre dich, betrübtes Herz ! |
| Noack ⁴ | Seite 61 | Sieben Worte. 6. Es ist vollbracht. |
| Katalog | — | Es ist vollbracht./Das sechste Wort./Die erfreuliche Versicherung von der gesegneten/Vollendung der Leyden Jesu./a/2 Violin/Viola/Canto/Alto/Tenore/Basso/e/Continuo./D.Virid./1743. |
| RISM | — | <i>Es ist vollbracht. Das sechste Wort. Die erfreuliche Versicherung von der gesegneten Vollendung der Leyden Jesu. a 2 Violin Viola Canto Alto Tenore Basso e Continuo. D. Virid. 1743.</i> |

GWV 1126/43:

| |
|--|
| Beschreibung der Kantate siehe <i>GWV-Vokalwerke-FH</i> . Beschreibung der Kantate siehe <i>GWV-Vokalwerke-OB-2, S. 548-550</i> |
|--|

Signaturen:

| aktuell | alte Signatur(en) |
|---------------|---|
| Mus ms 451-18 | Umschlag _{Graupner} : 176 18. Umschlag _{N.N.} : 176 18. 7343/18. |

Zählung:

| | |
|------------------------------|--|
| Partitur | Bogen.Seite [4.1] ⁵ – 6.2 |
| Umschlag _{Graupner} | Seite 1 (die 1. Seite des Umschlags _{Graupner}) ⁶ |
| Umschlag _{N.N.} | Keine Zählung angegeben. |
| Stimmen | Seite 2-4: Continuo. Seite 5-25: Vl ₁ , ..., B. |

⁴ Quellenangaben in *Kursivschrift* s. **Anhang > Quellen**.

⁵ 1. Bogen ohne Zählung.

⁶ Da für den Umschlag_{Graupner} und die nachfolgenden Stimmen keine Zählung angegeben ist, werden (nur für die vorliegende Transkription gültig) der Umschlag_{Graupner} und die Stimmen mit Seitennummern versehen; Leerseiten werden nicht mitgezählt. Der Umschlag_{Graupner} beginnt mit Seite 1.

Datierungen:

| Eintragung von | Ort | Bogen.Seite | Eintrag |
|----------------|------------------------------|------------------------|---|
| Graupner | Partitur | 4.1, Kopfzeile, links | D. Viridium ⁷ |
| | | 4.1, Kopfzeile, rechts | M. Apr. 1743. ⁸ |
| | Umschlag _{Graupner} | Seite 1 | D. Viridium 1743. Vgl. auch Besetzungsliste, s. u. |
| N. N. | Umschlag _{N.N.} | — | 3 ^{tes} Jahrgang. 1743. |
| Noack | Seite 61 | — | IV. Gründonnerst. ⁹ |
| Katalog | — | — | Autograph April 1743. |
| RISM | — | — | Autograph 1743. |

Anlass (Datum):

| |
|--------------------------------------|
| Gründonnerstag 1743 (11. April 1743) |
|--------------------------------------|

Widmungen:

| Eintragung von | Ort | Bogen.Seite | Eintragung |
|----------------|----------|-----------------------|--|
| Graupner | Partitur | 4.1, Kopfzeile, Mitte | Ɛ. Ɔ. Ɛ. (In Nomine Jesu ¹⁰) |
| | | 6.2 | Soli Deo Gloria |

Besetzungsliste auf Umschlag_{Graupner} (Seite 1):

| [Cantata] a | Stimmen | Seite | Bezeichnung auf der Stimme |
|-------------------------|-------------------|-------|----------------------------|
| 2 Violin | 2 Vl ₁ | 5–7 | Violino. 1. |
| | | 8–10 | Violino .1. ¹¹ |
| | 1 Vl ₂ | 11–13 | Violino. 2. |
| Viola | 1 Va | 14–15 | Viola. |
| (Violone) ¹² | 2 Vlne | 16–17 | Violone. |
| | | 18–19 | Violone. ¹³ |
| Canto | 1 C | 20 | Canto. |
| Alto | 1 A | 21 | Alto |
| Tenore | 1 T | 22–23 | Tenore ¹⁴ |
| Basso | 1 B | 24–25 | Basso. |
| e Continuo | 1 Cont | 2–4 | Continuo. (beziffert) |
| | | | |

Blattgröße: b x h ≈ 21,0 cm x 35,0 cm.

Die **Stimmen** Vl_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc sind **eingesetzt in**

| Satz Stimme | 1 (Dictum) | | 2 (Rez) | | 3 (Arie) | | 4 (Acc) | | 5 (Arie/ Duett) | | 6 a (Rez) b (Acc) | | 7 (Choral- strophe) | |
|----------------------|-------------------|---|------------|---|----------|---|---------|---|--------------------|---|------------------------|---|------------------------|---|
| | Vl _{1,2} | x | | | | x | x | x | | | | x | x | |
| Va | x | | | | x | x | x | | | | x | x | | |
| C | | | | | | | | | | | | | | x |
| A | | | | | | | | | x | | | | | x |
| T | x | | | | | | x | x | | | | | | x |
| B | | | x | x | | | | | | x | x | | | x |
| BC (Cont, Vlne, ...) | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x |

⁷ D. Viridium: Dies Viridium, Gründonnerstag (wörtlich: Tag der Grünen).

⁸ Datum der Fertigstellung der Kantate.

⁹ Angabe bei *Noack*, S. 61: IV. Gründonnerst., d. h. April [1743], Gründonnerstag.

¹⁰ Mitteilung von Guido Erdmann.

¹¹ Die 2. Vl₁-Stimme wurde von fremder Hand geschrieben.

¹² In der Besetzungsliste nicht angegeben (zu Bc).

¹³ Die 2. Vlne-Stimme wurde von fremder Hand geschrieben.

¹⁴ T: Jahreszahl 43 (Seite 23, Bleistift, rechts unten).

Textbuch:

Original:

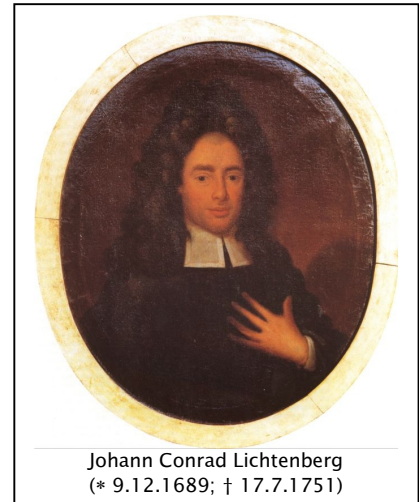
Original verschollen.

Titelseite¹⁵:

Gute / Gedanken / In / Poetischen Texten / Zur /
Kirchen-Music, / In der / Hochfürstlichen / Schloß-
CAPELLE / zu / DARMSTADT / Auf / Das
1743.ſte Jahr. / Darmstadt, / gedruckt bey Gottfried Ey-
lau, Fürſtl. Heſſiſ. Hof- / und Cantzley-Buchdrucker.

Autor:

Johann Conrad Lichtenberg (* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda); protestantischer Theologe, Pfarrer und Metropolitan, 1745 Berufung zum Stadtprediger und Definitor, 29.03.1750 Ernennung zum Superintendenten¹⁶, Architekt, Kantatendichter. Wohnhaft u. a. in Ober-Ramstadt und Darmstadt. Vater von Georg Christoph Lichtenberg (* 1. Juli 1742 in Ober-Ramstadt bei Darmstadt; † 24. Februar 1799 in Göttingen); Graupners Schwager.



Johann Conrad Lichtenberg
(* 9.12.1689; † 17.7.1751)

Kirchenjahr:

2.12.1742 – 30.11.1743.

Die sieben letzten Worte Jesu am Kreuz:

| Nr. | Mus ms | GWV | RISM | Text ¹⁷ | Bibelstelle(n) |
|-----|--------|---------|-----------|--|--------------------------|
| 1 | 451-11 | 1120/43 | 450006749 | Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun. | Lk 23, 34 |
| 2 | 451-12 | 1121/43 | 450006750 | Wahrlich, ich sage dir, heute wirst du mit mir im Paradies sein. | Lk 23, 43 |
| 3 | 451-13 | 1122/43 | 450006751 | Weib, siehe, das ist dein Sohn! Siehe, das ist deine Mutter! | Joh 19, 26 Joh 19, 27 |
| 4 | 451-14 | 1123/43 | 450006752 | Mein Gott, mein Gott, warum hast Du mich verlassen? | Mk 15, 34 Mt 27, 46 |
| 5 | 451-16 | 1124/43 | 450006754 | Mich dürstet. | Joh 19, 28 |
| 6 | 451-18 | 1126/43 | 450006756 | <i>Es ist vollbracht.</i> | <i>Joh 19, 30</i> |
| 7 | 451-19 | 1127/43 | 450006757 | Vater, ich befehle meinen Geist in Deine Hände. | Lk 23, 46 |

Textquellen:

1. Satz:

Dictum:

Es ist vollbracht!
[Aus Joh 19, 30]¹⁸

¹⁵ Abgedruckt bei Noack, S. 13; die Formatierungen in *Fraktur* bzw. *Garamond* sind bei Noack nicht wiedergegeben und daher spekulativ.

¹⁶ Metropolitan: Im ehemaligen Kurhessen Träger eines kirchenregimentlichen Amtes zwischen Superintendent und Pfarrer.
Definitor: Kirchlicher Verwaltungsbeamter.
Superintendent: Leitender Geistlicher eines Kirchenkreises; Aufgaben: Dienstaufsicht über die Pfarrerrinnen und Pfarrer, Repräsentation des Kirchenkreises in der Öffentlichkeit, Seelsorger der Seelsorger.

¹⁷ In der Fassung von J. C. Lichtenberg.

¹⁸ • Text nach der *LB 1912*:
Joh 19, 30 Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht! und neigte das Haupt und verschied.
• Text nach der *LB 2017*:
Joh 19, 30 Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht. Und neigte das Haupt und verschied.

7. Satz:

Choralstrophe:

Jesus alles hat vollbracht, | was nur von Propheten | lange vorher ist gesagt. | Nichts mehr ist vonnöten. | Weine nicht! Nur Christi Werk | haben all's erworben. | Wenn der Trost mich nicht gestärkt, | wär ich längst verdorben.

[25. Strophe des Chorals „Jesu Leiden, Pein und Not“ (1633) von **Paul(us) Stockmann** (* 3. Januar 1603 in Lützen im Burgenlandkreis/Sachsen-Anhalt; † 6. September 1636 in Mutschau bei Hohenmölsen im Burgenlandkreis/Sachsen-Anhalt); lutherischer Prediger, Kirchenlieddichter]¹⁹

Lesungen zum Gründonnerstag gemäß Perikopenordnung²⁰:

Für den Gründonnerstag werden zwei Perikopen angegeben:

| Nr. | Epistel | Evangelium |
|-----|---|--|
| 1. | 2. Mos 12, 1–13: Der Herr aber sprach zu Mose und Aaron ... | — |
| 2. | — | Joh 13, 1–15: Vor dem Fest aber der Ostern ... |
| | | |

Nummerierung:

Die Kantate besteht aus 7 Sätzen. Die im Folgenden vorgenommene Nummerierung (in der Form 1, 2, ..., 6_{a,b}, 7)²¹ stammt nicht von Graupner, sondern wurde für die vorliegende Textübertragung zur Erleichterung eingeführt.

Satzbezeichnungen:

Die Satzbezeichnungen (*Aria*, *Recitativo*, ...) wurden im Folgenden ggf. ergänzt.

Schreibweisen:

- Graupners originale Schreibweise in der Partitur incl. der von ihm benutzten Abkürzungen werden soweit wie möglich beibehalten, wobei i. d. R. stets jene übernommen wird, die Graupner beim erstmaligen Auftreten verwendet.
- Wesentliche Text-Abweichungen zwischen der Partitur und den Singstimmen werden angegeben.
- Die zu Graupners Zeiten in einem handschriftlichen Text „übliche“ Schreibweise des Buchstaben *u*: *ü* statt *u* (Beispiele: *eüre* statt *eure* oder *verleümden* statt *verleunden*) wird von Graupner in der Partitur i. d. R. nicht verwendet, sondern nur in den Stimmen der Sänger. Daher wird bei der 3. Spalte des Kapitels **Kantatentext** (Überschrift *Originaltext in der Breitkopf-Fraktur*, s. u.) Graupners Schreibweise in der Partitur (im Beispiel: *eure* oder *verleunden*) beibehalten.
- Die Schreibweise für den Buchstaben *y*: *ÿ* statt *y* ist uneinheitlich; z. B. schreibt Graupner sowohl *ÿeü* als auch *ÿeü*.
- Falls Graupner bei einem Bezug auf Gott, Christus oder den Heiligen Geist Großschreibung verwendet, wird diese übernommen (z. B. „Gott, Er schenkt uns Seine Gnade“ statt „Gott, er schenkt uns seine Gnade“); allerdings ist speziell in der Graupnerschen Handschrift der Unterschied zwischen dem Buchstaben „D“ und „d“ des Öfteren nicht eindeutig festzustellen („Gott, Du schenkst uns Deine Gnade“ oder „Gott, du schenkst uns deine Gnade“?).

Textwiederholungen:

Bei der Textübertragung wurde auf Textwiederholungen verzichtet.

(Statt „Es ist vollbracht, es ist vollbracht.“

nur „Es ist vollbracht.“

usw.)

¹⁹ Anmerkungen zum Choral s. **Anhang**.

²⁰ • Perikopenordnung nach *GB Darmstadt 1710-Perikopen*.

• Texte nach der *LB 1912*.

²¹ Zählung der Sätze im *GWV-Vokalwerke-FH* und im *GWV-Vokalwerke-OB-2*: 7 Sätze, Nummerierung in der Form 1, 2, ..., 7.

Verwendete Fonts:

- Für den Originaltext in der Breittopf=Fraktur wurde der Font *F Breittopf*,
- für den Originaltext in der Garamond Antiqua der Font *F Garamond* und
- für den „Text in moderner Schreibweise“ der Font *Lucida Sans Unicode90* verwendet. Alle drei wurden freundlicherweise von Herrn Markwart Lindenthal zur Verfügung gestellt und sind erhältlich bei

Markwart Lindenthal
Dipl.-Ing., Freischaffender Architekt
Bergstraße 1 Hirtenhaus
D-34305 Kirchberg
e-Mail: markwart@lindenthal.com
Website: www.fraktur.de

- Ferner wurde der Font *DS-Alt-Schwabacher* verwendet; er wird vertrieben durch
Gerda Delbanco
Postfach 1110
D-26189 Ahlhorn
e-Mail: delbanco.frakturschriften@t-online.de
Website: www.fraktur.com

Hinweise:

- **Link zur ULB DA²²:** <http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-451-18>.
- **URN:** urn:nbn:de:tuda-tudigit-18608.
- **Link zur DNB²³:** Bei der DNB noch nicht erfasst.
- **Datum der Links:** Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich (Versionsdatum s. u. im Anschluss an den Kantatentext).
- **Abschriften:**
Nicht bekannt.
- **Veraltete Wörter und Wendungen:**
Die Librettisten Graupners (Lichtenberg, Gerdes, Lehms, ...) verwenden an manchen Stellen Wörter oder Wendungen, die veraltet und damit u. U. nur schwer verständlich sind. Es wird versucht, solche Ausdrücke in Fußnoten zu erläutern, jedoch ohne Berücksichtigung des Metrums der Dichtung (Kennzeichnung „alt.“ [= veraltet] oder „dicht.“ [= dichterische Wendung]).
- **Kurze Besprechung des Zyklus und der vorliegenden Kantate bei Noack:**
Siehe *Noack CG-Kirchenmusiken, S. 112-113*
- **Weitere kirchliche Aufführung(en):**
Nicht bekannt.
- **Konzertante Aufführung(en):**
 - 6. April 2007 (Ort unbekannt):
Les 7 Paroles DU CHRIST EN CROIX, Cantates de Christoph Graupner
Les idées heureuses
Geneviève Soly (Leitung)
Textheft: s. u. den Abschnitt **Hinweise** ➤ **Veröffentlichungen**.
- **Komposition(en) mit demselben Titel von anderen Komponisten** (ohne Anspruch auf Vollständigkeit):
Es wird auf RISM (ca. 370 Ergebnisse zu „Es ist vollbracht“) oder IMSLP (ca. 70 Ergebnisse) verwiesen.
- **Veröffentlichungen:**
 - Dittrich, Raymond:
Die sieben letzten Worte Jesu in der Musik, Handschriften und Drucke aus der Bischöflichen Zentralbibliothek Regensburg, Ausstellungskatalog 2001 (Kataloge und Schriften, Bischöfliches Zentralarchiv und Bischöfliche Zentralbibliothek Regensburg; Bd. 17).
 - Joly, Raymond:
Die sieben letzten Worte Jesu am Kreuz. Kantaten von Christoph Graupner.
Les Sept paroles du Christ en Croix. Cantates de Christoph Graupner.
Textheft²⁴ zu einer Aufführung der Kantate am 6. April 2007 durch Les idées heureuses;
© 2006 Raymond joly (D↔F) et Jason Daoust (D↔E); © 2011 Les Idées heureuses.

²² ULB DA: Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt.

²³ DNB: Deutsche Nationalbibliothek.

²⁴ Kopie in der ULB DA, Sign. Ko 90/992.

- Langrock, Klaus:
Die Sieben Worte am Kreuz. Ein Beitrag zur Geschichte der Passionskomposition; Essen; 1987; S. 86–91. (Musikwissenschaft, Musikpädagogik in der Blauen Eule, 2)
- **Einspielungen:**
 - Christoph Graupner, 1683–1760.
Die Sieben Worte Jesu am Kreuz
(Les sept paroles du Christ en croix; Zyklus von 1743).
Ingrid Schmithüsen (Sopran)
Claudine Ledoux (Mezzo-Sopran)
Nils Brown (Tenor)
Normand Richard (Bariton)
Les Idées Heureuses
Genevieve Soly (Continuo; Leitung)
Raymond Joly (Textübertragung D → F)
Label Analekta, 2 CD, Nr. 29112–3

Kantatentext

| Mus ms 451-18 | Bog. Ste. | Originaltext in der Breitkopf- <i>Fraktur</i> | Originaltext in der Garamond Antiqua | Text in moderner Schreibweise |
|------------------|--------------|--|---|---|
| 1 | 4.1 | Dictum (<i>VI_{1,2}, Va; T; BC</i>) Es ist vollbracht | Dictum (<i>VI_{1,2}, Va; T; BC</i>) Es ist vollbracht | Dictum (<i>VI_{1,2}, Va; T; BC</i>) Es ist vollbracht! ²⁵ |
| 2 | 4.1 | Recitativo secco (<i>B; BC</i>) Ermutre dich betrübtet Herz aus deinem Schrecken die Schlange muß trutz ihrem Stich iegt Staub u. Erde lecken Der Kopf ist ihr zerknirscht. Der Lebens Fürst hat nun gesiegt, Er rufft mit Macht: Es ist vollbracht. | Recitativo secco (<i>B; BC</i>) Ermuntre dich betrübtet Hertz aus deinem Schrecken die Schlange muß trutz ihrem Stich ietzt Staub u. Erde lecken Der Kopf ist ihr zerknirscht. Der Lebens Fürst hat nun gefiegt, Er rufft mit Macht: Es ist vollbracht. | Secco-Rezitativ (<i>B; BC</i>) Ermunt're dich, betrübtet Herz, aus deinem Schrecken. Die Schlange muss, trutz ²⁶ ihrem Stich, jetzt Staub und Erde lecken, der Kopf ist ihr zerknirscht ²⁷ . Der Lebensfürst hat nun gesiegt, Er ruft mit Macht: Es ist vollbracht. |
| 3 | 4.1 | Aria (<i>VI_{1,2}, Va; B; BC</i>) Jesu Leiden hat ein Ende alles alles ist vollbracht ²⁸ . ☺ Heil u. Leben sind errungen was des Vaters Recht u. Macht von dem Bürgen außbedungen das ist all u. wohl vollbracht. Da Capo | Aria (<i>VI_{1,2}, Va; B; BC</i>) Jefu Leiden hat ein Ende alles alles ist vollbracht. ☺ Heil u. Leben sind errungen was des Vaters Recht u. Macht von dem Bürgen außbedungen das ist all u. wohl vollbracht. Da Capo | Arie (<i>VI_{1,2}, Va; B; BC</i>) Jesu Leiden hat ein Ende, alles, alles ist vollbracht. ☺ Heil und Leben sind errungen, was des Vaters Recht und Macht von dem Bürgen ausbedungen, das ist all' und wohl vollbracht. da capo |

²⁵ Aus Joh 19, 30.

²⁶ • „trutz“ (alt.): „trotz“.

• „trutz ihrem Stich“: Wird die Phrase durch „trotz ihres Stichts“ ersetzt, geht der Reim zwischen Zeile 1 („... dich“) und Zeile 3 („... Stichts“) verloren.

²⁷ „zerknirschen“ (alt.): (mit knirschendem Geräusch) „zertreten“, „zerquetschen“, „zerdrücken“, „zermalmen“ (s. *WB Grimm, Bd. 31, Sp. 706, Ziffer 1*; Stichwort *zerknirschen*).

²⁸ *vollbracht*: Schreibweise auch *volbracht*.

| 4 | 4.3 | Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; T; BC</i>) | Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; T; BC</i>) | Accompagnato-Rezitativ (<i>VI_{1,2}, Va; T; BC</i>) |
|---|-----|---|--|---|
| | | Du bist zwar starcker Held | Du bist zwar starcker Held | Du bist zwar, starker Held, |
| | | mit Blut bespritzt u. sehr verstell | mit Blut bespritzt u. fehr verfelt | mit Blut bespritzt und sehr verstellt ²⁹ |
| | | ach ja | ach ja | Ach ja, |
| | | der Jamer Blick an Deinen Wunden | der Jamer Blick an Deinen Wunden | der Jammerblick an Deinen ³⁰ Wunden |
| | | geht mir recht schmerzlich nah. | geht mir recht schmerzlich nah. | geht mir recht schmerzlich nah. |
| | | Der Kampf in Deiner ³¹ Marter Stunden | Der Kampf in Deiner Marter Stunden | Der Kampf in Deinen ³² Marterstunden |
| | | wird auch bey mir stets unvergeßen seyn. | wird auch bey mir stets unvergeßen seyn. | wird auch bei mir stets unvergessen sein. |
| | | Doch nimt mich ein Vergnügen | Doch nimt mich ein Vergnügen | Doch nimmt mich ein Vergnügen |
| | | ganz unvermerckt u. heimlich ein | gantz unvermerckt u. heimlich ein | ganz unvermerkt und heimlich ein: |
| | | Das macht | Das macht | Das macht ³³ , |
| | | daß Deine Feinde unterliegen | daß Deine Feinde unterliegen | dass Deine Feinde unterliegen, |
| | | und Du hast alles wohl vollbracht. | und Du hast alles wohl vollbracht. | und Du hast alles wohl vollbracht. |
| | | | | |
| 5 | 4.4 | Aria/Duetto ³⁴ (<i>VI_{1,2}, Va; A, T; BC</i>) | Aria/Duetto (<i>VI_{1,2}, Va; A, T; BC</i>) | Arie/Duett (<i>VI_{1,2}, Va; A, T; BC</i>) |
| | | Jesus siegt u. schlägt die Feinde | Jesus siegt u. schlägt die Feinde | Jesus siegt und schlägt die Feinde. |
| | | Seine Freunde | Seine Freunde | Seine Freunde |
| | | sehen Jhn verwundernd an. ☺ | sehen Jhn verwundernd an. ☺ | sehen Ihn verwundernd ³⁵ an. ☺ |
| | | Sein Gewand | Sein Gewand | Sein Gewand |
| | | ist durchaus mit Blut befloßen | ist durchaus mit Blut befloßen | ist durchaus mit Blut befloßen ³⁶ . |
| | | Er hat dießes Selbst vergoßen | Er hat dießes Selbst vergoßen | Er hat dieses Selbst vergossen, |
| | | ja Er stirbt und Seine Hand | ja Er stirbt und Seine Hand | ja, Er stirbt und Seine Hand |
| | | trägt dennoch die Sieges Fahn | trägt dennoch die Sieges Fahn | trägt dennoch die Siegesfahn'. |
| | | Da Capo | Da Capo | da capo |

²⁹ „verstellen“: hier im Sinne von „entstellen“, „unkennlich machen“, „verfremden“ (vgl. *Duden-Online*, Stichwort *verstellen*).

³⁰ „an Deinen“ (dicht.): „auf Deine“.

³¹ Partitur und T-Stimme, T. 8: Lies **Deinen** statt **Deiner** [?].

³² Vgl. vorangehende Fußnote.

³³ „Das macht“ (dicht.): „das kommt davon“, „das rührt daher“, „Ursache dafür ist“.

³⁴ Tempoangabe Graupners: *allegro* [allegro].

³⁵ „verwundernd“ (alt., dicht.): „bewundernd“, auch „verwundert“ denkbar (mit leichter Verschiebung der Deutung).

³⁶ „beflossen“ (alt.): „überflossen“, „überströmt“, „getränkt“.

| 6a) | 5.4 | Recitativo secco (<i>B; Bc</i>) | Recitativo secco (<i>B; Bc</i>) | Secco-Rezitativ (<i>B; Bc</i>) |
|-----|-----|--|--|---|
| | | Er tritt die Kelter ganz allein | Er tritt die Kelter gantz allein | Er tritt die Kelter ganz allein, |
| | | drum ist Sein Kleid | drum ist Sein Kleid | drum ist Sein Kleid |
| | | mit Blut besudelt u. befleckt | mit Blut befudelt u. befleckt | mit Blut besudelt und befleckt. ³⁷ |
| | | doch hat Er allen Streit | doch hat Er allen Streit | Doch hat Er allen Streit |
| | | in eigener Krafft zum Sieg vollbracht. | in eigener Krafft zum Sieg vollbracht. | in eig'ner Kraft zum Sieg vollbracht. |
| | | Spricht gleich die Welt u. Satan nein | Spricht gleich die Welt u. Satan nein | Spricht gleich die Welt und Satan: „Nein!“, |
| | | so steckt Sein tapfrer Arm | so steckt Sein tapfrer Arm | so steckt Sein tapf'rer Arm |
| | | gleichwohl die Sieges Fahne auf | gleichwohl die Sieges Fahne auf | gleichwohl die Siegesfahne auf ³⁸ . |
| | | Er setzt die Aufschrift drauf: | Er setz die Aufschrift drauf: | Er setzt die Aufschrift drauf: |
| | | Es ist vollbracht: | Es ist vollbracht: | „Es ist vollbracht!“ |
| | | Des Vaters Rath Gesetz u. Schrift ist nun erfüllt. | Des Vaters Rath Gesetz u. Schrift ist nun erfüllt. | Des Vaters Rat, Gesetz und Schrift ist nun erfüllt, |
| | | der Feind, der Kläger ist gestillt | der Feind, der Kläger ist gestillt | der Feind, der Kläger ist gestillt ³⁹ . |
| | | was uns zu Gottes Freunden macht | was uns zu Gottes Freunden macht | Was uns zu Gottes Freunden macht, |
| | | das alles ist o Trost erwünscht vollbracht. | das alles ist o Trost erwünscht vollbracht. | das alles ist, o Trost, erwünscht vollbracht. |
| 6b) | 6.1 | Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>) | Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>) | Accompagnato-Rezitativ (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>) |
| | | Nur Eins ist annoch Noth | Nur Eins ist annoch Noth | Nur Ein's ist annoch Not. ⁴⁰ |
| | | und was ? | und was ? | Und was? |
| | | Mein Heyland ach Dein Todt. | Mein Heyland ach Dein Todt. | Mein Heiland, ach, Dein Tod! |

³⁷ „Er tritt die Kelter ganz allein, | drum ist Sein Kleid | mit Blut besudelt und befleckt.“

Vgl. hierzu

- *LB 2017*: Jes 63, 2 »Warum ist denn dein Gewand so rotfarben, sind deine Kleider wie die eines Keltertreters?«

3 »Ich trat die Kelter allein, und niemand unter den Völkern war mit mir. Ich habe sie gekeltert in meinem Zorn und zertreten in meinem Grimm. Da ist ihr Blut auf meine Kleider gespritzt, und ich habe mein ganzes Gewand besudelt.«

- *WB Goethe, Bd. 5, Sp. 333*; Stichwort *Kelter*: „die Kelter allein treten“ im Sinne von „ohne Hilfe sein“, „die Verantwortung (für etwas) allein tragen“ (vgl. Jes 63,3).

³⁸ „so steckt Sein tapf'rer Arm | gleichwohl die Siegesfahne auf“: „so pflanzt Sein tapf'rer Arm | gleichwohl die Siegesfahne auf“.

³⁹ „gestillt“ (dicht.): hier im Sinne von „zur Ruhe gebracht“.

⁴⁰ „nur Ein's ist annoch Not“ (dicht.): „nur Ein's tut jetzt noch Not“, „nur Ein's muss jetzt noch sein“.

| | | | | |
|---|-----|---|---|--|
| 7 | 6.1 | Choraltrophe ⁴¹ (<i>V_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>) | Choraltrophe (<i>V_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>) | Choralstrophe ⁴² (<i>V_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>) |
| | | Jesus alles hat volbracht | Jefus alles hat volbracht | Jesus alles hat vollbracht, |
| | | was nur von Propheten | was nur von Propheten | was nur von Propheten |
| | | lange vorher ist gesagt | lange vorher ist gefagt | lange vorher ist gesagt ⁴³ . |
| | | nichts mehr ist vorhanden ⁴⁴ | nichts mehr ist vorhanden | Nichts mehr ist vonnöten ⁴⁵ . |
| | | weine nicht nur Christi Werck | weine nicht nur Chrifti Werck | Weine nicht! Nur Christi Werk |
| | | haben all's erworben | haben all's erworben | haben all's erworben. |
| | | wenn der Trost mich nicht gestärckt | wenn der Trost mich nicht gestärckt | Wenn der Trost mich nicht gestärckt, |
| | | wär ich längst verdorben. | wär ich längst verdorben. | wär ich längst verdorben. |
| — | 6.2 | Soli Deo Gloria | Soli Deo Gloria | Soli Deo Gloria |

Transkription: Dr. Bernhard Schmitt.

Version/Datum: V-01/03.01.2018.

Datum der Links: Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich.

Copyright ©: Dr. Bernhard Schmitt.

⁴¹ Tempoangabe Graupners: Largo.

⁴² 25. Strophe des Chorals „Jesu Leiden, Pein und Not“ (1633) von Paul(us) Stockmann (* 3. Januar 1603 in Lützen im Burgenlandkreis/Sachsen-Anhalt; † 6. September 1636 in Mutschau bei Hohenmölsen im Burgenlandkreis/Sachsen-Anhalt); lutherischer Prediger, Kirchenlieddichter.

⁴³ Zur Aussprache des Wortes „gesagt“: Wegen des Reimes mit der 1. Zeile („... vollbracht“) ist das Wort „gesagt“ wie „gesacht“ auszusprechen.

⁴⁴ Partitur, T. 15–16, Schreibfehler: ~~vorhanden~~ statt ~~von Nöthen~~;

C-, A-, T-, B-Stimme, T. 15–16: ~~vonnöthen~~.

⁴⁵ Vgl. vorangehende Fußnote.

Anhang

Anmerkungen zum Choral « Jesu Leiden, Pein und Tod »

Verfasser des Choral:

Paul Stockmann (auch **Paulus**; * 3. Januar 1603 in Lützen im Burgenlandkreis/Sachsen-Anhalt; † 6. September 1636 in Mutschau bei Hohenmölsen im Burgenlandkreis/Sachsen-Anhalt an der Pest). Hofprediger bei König Gustav von Schweden, Kirchenlieddichter; er nahm an der Schlacht von Lützen anno 1632 teil ⁴⁶.

Erstveröffentlichung:

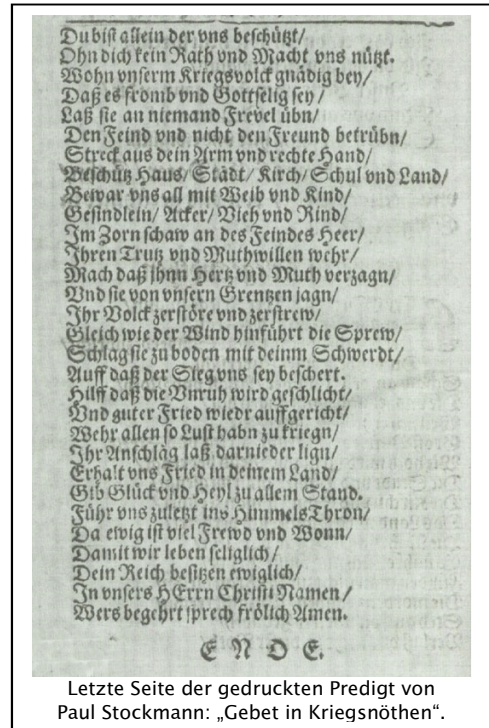
1641 (posthum) im *GB Der Christen Leib-Stücke 1641* (ohne Seitenzahl)

Choral verwendet in:

Mus ms 451–18 (GWV 1126/43): 25. Strophe (Jesus alles hat volbracht)

Melodie(n) zum Choral aus Mus ms 451–18:

- *CB Graupner 1728, S. 75*: Die Melodie zu Jesu Leydten | Pein und Todt wurde von Graupner in der Kantate verwendet.
- *CB Harmonischer Liederschatz 1738, S. 58*: Die Melodie zu Jesu Leiden, Pein und Todt gleicht jener aus *CB Graupner 1728, S. 75* mit (im Mittelteil) größeren Abweichungen.
- *CB Portmann 1786*: —
- *Kümmerle*: —
- *Zahn, Bd. IV, S. 19–20, Nr. 6288b*: Die Melodie zu Nr. **6288b** wurde von Graupner verwendet; Zahn verweist außerdem auf das *CB Graupner 1728*.



⁴⁶

- <https://www.deutsche-biographie.de/sfz81497.html>
- https://en.wikipedia.org/wiki/Paul_Stockmann.
- Paul Stockmann, „Gebet in Kriegsnothen“: http://www.lsa.de/de/landesmuseum_fuer_vorgeschichte/fund_des_monats/2016/mai/
- « Von seinen Veröffentlichungen verdienen die Trauerreden erwähnt zu werden, welche er auf den Tod des Königs Gustav Adolf von Schweden und andere in der Lützener Schlacht (1632) gefallene Helden gehalten hat; sie erschienen unter dem Titel „Lamentationes Lützenses“ 1635 in 4° in Leipzig [s. u.]. **Auch ist er der Dichter des Passionsliedes „Jesu Leiden, Pein und Tod“ u. s. w. (Passionsgeschichte in 34 Strophen. Erster Druck in „Der Christen Leibstücke etc.“ von Paulo Stockmannen. Leipz. 1641. [Göttg. Bibl.]** und des Liedes „Der frömmste Mann und Gottes Sohn ist schon am Kreuz verschieden“. Dagegen wird das Lied „Verzage nicht, o Häuflein klein“, welches Gustav Adolf vor Beginn der Schlacht von Lützen am 6. Nov. 1632 singen ließ, sowohl von *Koch, Bd. III, 3. Aufl. 1867, S. 116* als auch von *Fischer, Bd. 2, 1879, S. 300 ff.* dem Michael Altenburg zugeschrieben. »
- [Tschackert, Paul, „Stockmann, Paul“ in: *Allgemeine Deutsche Biographie* 36 (1893), S. 295 [Online-Version]; URL: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd124600050.html#adbcontent>]
- Zu den „Lamentationes Lützenses“:
 1. Lamentatio:
Lamentatio I. Lützensium, Das ist: Klaglied der verwüsteten Stadt Lützen [Elektronische Ressource] : Oder Die erste Bußpredigt/ So zu Lützen/ nach dem scharffen und blutigen Feldtreffen/ welches den 6. Novemb. dieses 1632. Jahrs/ daselbst zwischen den Evangelischen und Papistischen Kriegesheern vorgegangen/ gehalten / Durch M. Paulum Stockmann/ Pastorem und deß Ampts Lützen Senioreem *usw.*
[<https://portal.dnb.de/bookviewer/view/106347521X#page/%5BSeite+3%5D/mode/1up>]
 2. Lamentatio:
Lamentatio Secunda Lützensium, seu Epitaphium, Das ist: Clag- und Grab-Schrift der jenigen Soldaten/ welche für die Leibs- und Seelen Wolfahrt der Evangelischen/ bey *usw.*
[<https://portal.dnb.de/bookviewer/view/106347521X#page/%5BSeite+3%5D/mode/2up>]
 3. Lamentatio:
Lamentatio Tertia Lützensium, Das ist: Danckbar Jahr-Gedächtnis und Christliche Leich-Predigt [Elektronische Ressource] : Den 6. Novembr. 1633. Zu Lützen bey der Walstat/ Über den an selbigem Tag und Ort des Jahres zuvor ... verstorbenen Gustavi Adolphi, der Schweden/ Gothen und Wenden Königs/ etc. allerbesten Gedächtnis/ tödtlichen Abgang Gehalten ... / von M. Paull. Stockmannen/ Pfarrherrn doselbst *usw.*
[<https://portal.dnb.de/bookviewer/view/1063474264#page/%5BSeite+3%5D/mode/2up>]

Hinweise, Bemerkungen:

Die Strophen

10 Petrus, der nicht denkt zurück

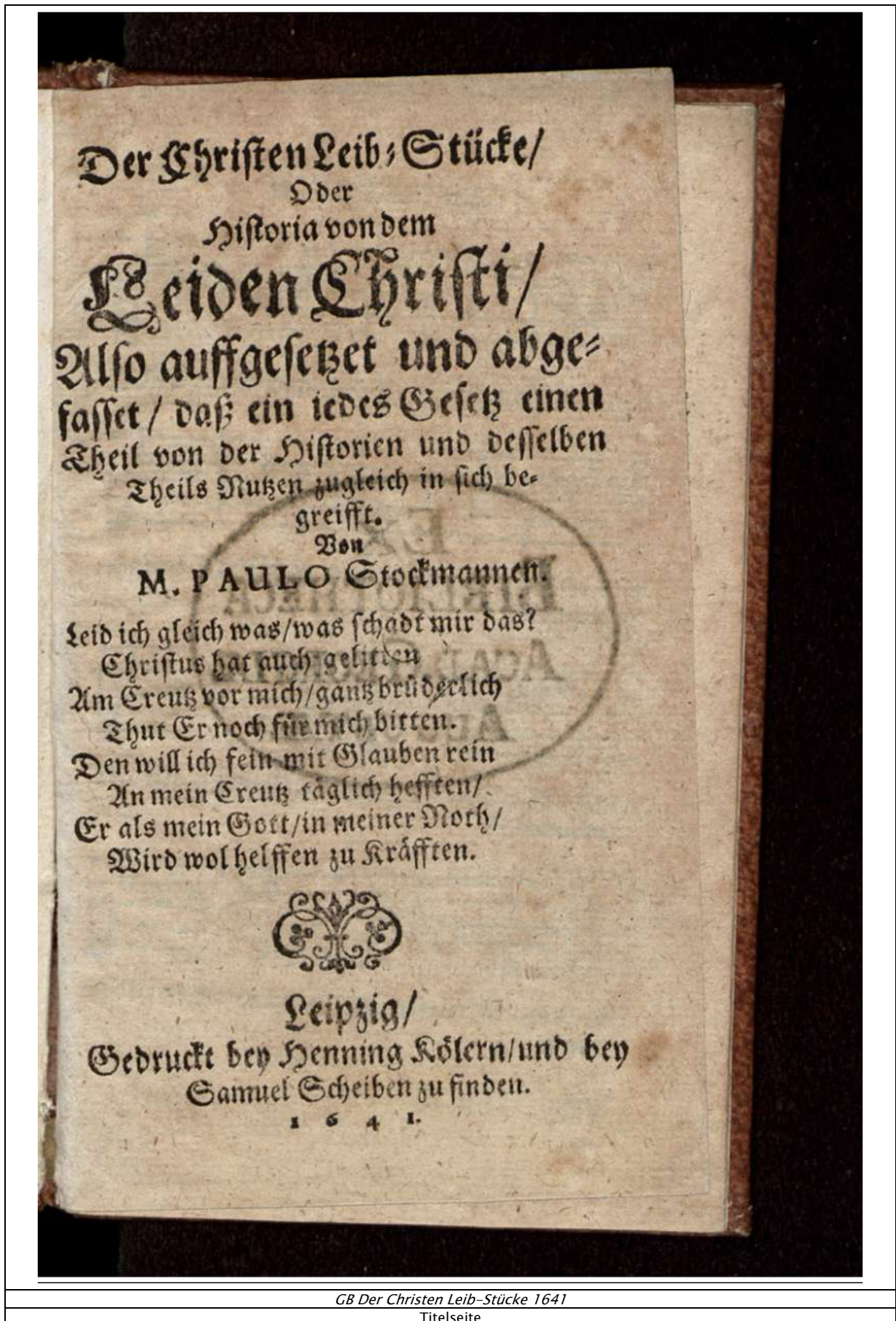
20 Er nahm alles wohl in acht

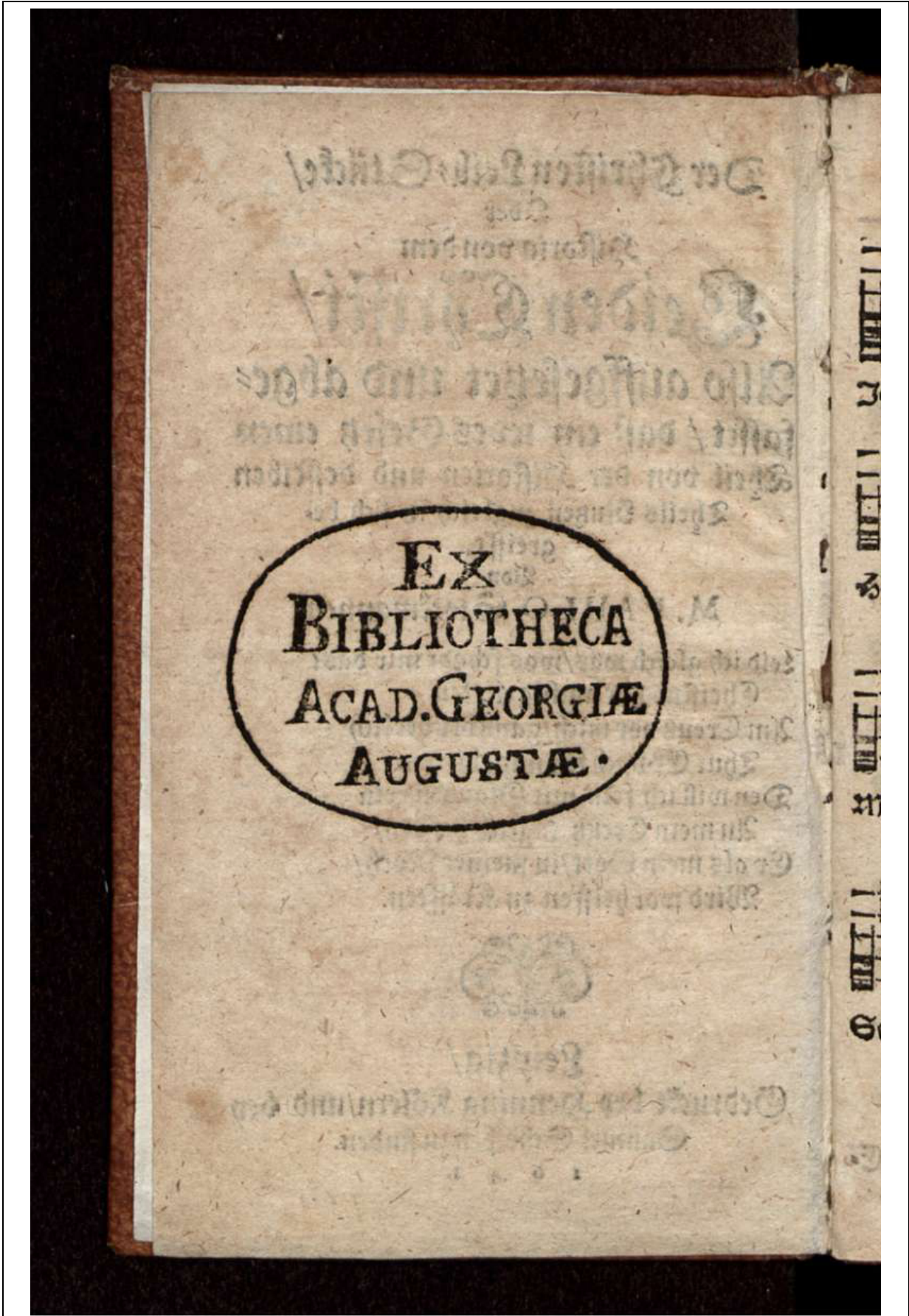
34 Jesu, der du warest tot

wurden von Johann Sebastian Bach in seiner „Johannes–Passion“ verwendet.

Originalversion des Chorals:

S. nächste Seite.

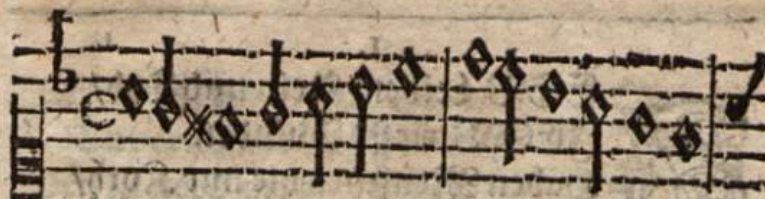




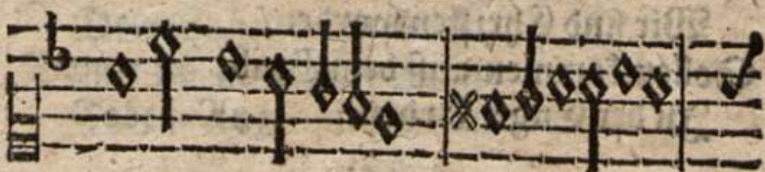
GB Der Christen Leib-Stücke 1641

Rückseite der Titelseite mit dem Stempel der Georg-August-Universität, Göttingen

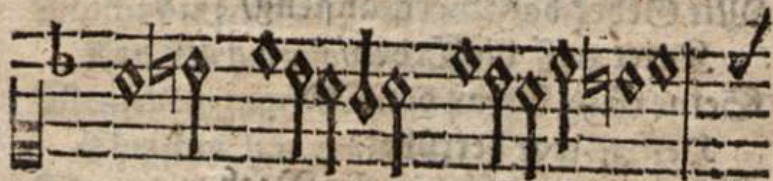
DISCANTUS!



Jesu Leiden/pein und Tod/Jesu tieffe wunden



Saben Menschen die nur Noth / heilsamlich
verbunden:



Menschen schafft die Sünde ab/Wir And Chria
sten worden/



Sollen Kommen auß dem Grab/In der Engel
Orden.

A ij JE.

Der Christen

1.

JESU Leiden/ Pein und Tod/
JESU tieffe Wunden
Haben Menschen die nur Noth/
Heilsamlich verbunden/
Menschen/ schafft die Sünde ab/
Wir sind Christen worden/
Sollen kommen auß dem Grab
In der Engel Orden.

2.

JESUS in den Garten gieng/
Traurig an Geberden/
Mit Gebet das Werck anfieng/
Kniet auff die Erden/
Seine Seel biß an den Tod
Heffrig war betrübet/
Schaw in was für grosser Noth
Er für dich sich gibet.

3.

Wachet/ betet/ JESUS spricht/
Daß ihr nicht verzaget/
Der Geist sich zwar hoch verpflichtet/
Das Fleisch sich nicht waget/
Mit Gebet fah alles an/
Wenn es soll gelingen/
Sey nicht ein vermessen Mann
In so schweren Dingen.

4. JESU

Leib-Stücke.

4.

IESU/dem der Engel Chor/
Unverwandt auffwarten/
Den zu stercken kam hervor/
Ein Engel im Garten/
Wenn kömmt meine letzte Zeit/
Dein Engel mich stercke/
Damit ich im letzten Streit
Zodes-Angst nicht mercke.

5.

IESU/dein blutrother Schweiß/
Dein betrübttes Zagen
Macht die schwarze Sünde weiß/
Kan Wehmuth verjagen:
Menschen/zaget nicht so sehr/
Christus hat erduldet/
Was ich/du/der/andre mehr/
Tausendmal verschuldet.

6.

Mit ein Kuß/ Judas der Feind/
Ward ein Gottes-Berräther/
Der doch nennet einen Freund
Diesen Belthäter:
Wenn dich auch die falsche Welt
Also will betriegen/
Böses mit Gutem vergelt/
Alsdenn wirst du siegen.

A iij

7. Alle

Der Christen

7.

Alle Jünger lauffen weg/
Lassen **IESU** sticken/
Petrus selbst der vor so feck/
Weiset ihm den Rücken:
Gott halt auß geduldiglich/
Der auch hat gelitten/
Der mir hilfft/und läßt noch nicht
Ab für mich zu bitten.

8.

IESUS ohne Missethat
Im Garten vorhanden/
Da man dich gebunden hat/
Fest mit harten Banden:
Wenn uns will der böse Feind
Mit der Sünde binden/
So laß uns O Menschenfreund/
Dadurch Lösung finden.

9.

Falsche Zeugniß/Hohn und Spott/
Speichel auch der Knechte
Leidet der vielfromme Gott/
Der allein Gerechte:
Und du sündige Gestalt
Wilst zu tod dich hermen/
Wenn Verfolgung mit Gewalt
Auch auff dich los stürmen.

Petrus

Leib-Stücke.

10.

Petrus der nicht denckt zu rück/
Seinen GOTT verneinet/
Der doch auff ein ernsten Blick
Bitterlichen weinet:
JESu blicke mich auch an/
Wenn ich nicht will büßen/
Wenn ich Böses hab gethan/
Rühre mein Gewissen.

11.

Judas hencket / und darauff
Den Landpfleger reizend/
Schrey des Volckes ganzer Hauff/
Weg nur weg ans Creuze:
Nicht nur Judas / sondern ich/
Vnd die Missethaten
Haben unarmherziglich
Meinen GOTT verrathen.

12.

JESU Blut den Jhden ist
Tod und lauter Helle:
Prüfe sich ein ieder Christ/
Dass er sich recht stelle/
Wenn er will das thewre Blut
Würdiglich geniessen/
Sollen auß betrübtem Muth
Zuvor Ehrenen fließen.

A iiii

13. JES

Der Christen

13.

JESUS sein Creuz selber trägt/
Dran man Ihn will hefften/
Simon/dems auch auffgelegt/
Trägt mit allen Kräfften/
Doch gezwungen solchs er fass: :
Gib / Herr / Krafft und Gaben/
So will ich ein Theil der Last
Vngezwungen tragen.

14.

JESUS angenagelt ist
An das Creuz sehr feste/
Vendes durch Gewalt und List
Seiner Freund und Gäste:
Menschen/die ihr lose send/
Könnt euch Ihm verbinden/
Wenn ihr von unrecht bey zeit
Wollt zurecht euch finden.

15.

JESU/deine beyde Händ
Vnd auch deine Füße/
Alle viere vor vier End
Aller Welt ietzt büßen:
Hier ist gar kein Vnterscheid
Vnter Jüd-und Türcken/
Gnade allen ist bereit/
Wo dein Geist darff wirken.

16. JE

Leib-Stücke.

16.

JESU/ unter deinem Creutz
Stehe ich und weine/
Weil ich seh / daß allerseits
Vom Haupt auff die Beine
Fleusst dein Blut der edle Saft/
Als der Leib zubürstet:
Das gibt mir vollkommne Krafft/
Wornach mich sehr dürstet.

17.

JESUS hier von Nazareth/
Ein König der Jüden/
Auff des Volckes sein Gebet/
Schmerzlich ist verschieden:
Wenn der böse Jude kan
Keinen Heyland leiden/
So will ich sein Vnterthan
Seyn mit allen Frewden.

18.

Die Kriegs-Knechte theilen sich
In des H. Erren Kleider/
Spielen drumb gar liederlich:
Also geht es leider/
Wer zu Christo sich bekennt/
Den will der Feind fressen/
Darumb raubet er und brennt
Überall vermessen.

A v

JE

Der Christen

19.

JESUS henger an dem Holtz
Vnd bitt für die Thäter/
Die Jhn hassen steiff und stols/
Mehr als sein Verräther:
Deine Sünde töden Jhn/
O Mensch/ das berewe/
Sein Vorbitt ist dein Gewinn/
Dich hinwieder frewe.

20.

Er nahm alles wol in acht
In der letzten Stunden/
Seine Mutter noch bedacht/
Sagt ihr ein Vormunden:
O Mensch/mache Richtigkeit/
GOTT und Menschen liebe/
Stirb darauff ohn alles Leid/
Vnd dich nicht betrübe.

21.

JESUS dem das Paradies
Offenherzig schencket/
Mit ein Schwur ihm das verhieß/
Der nur sprach: Gedencke:
Denck O Mensch und bitte GOTT/
Dass Er dein gedencke/
In so vielfältiger Noth
Linderung dir schencke.

Unglück

Leib-Stücke.

22.

Unglück dem das Leben brach/
Der schon war verloren/
Und hieran wol nie gedacht/
Wird von Gott erkoren:
Deine Ruthen lieber Job
Dir nicht wenig dienen/
Können dich zu deinem Lob
Mit Christo versühnen.

23.

Mein Gott/mein Gott/ **JESUS** rieff/
Wie bin ich verlassen/
Fühle in der Angst so tieff
Leiden ohne massen:
Ruff auch du/wenn Noth ist da/
GOTT an deinen **H**Erren/
Er will dennoch dir seyn nah
Ob Er gleich scheint ferren.

24.

JESUS gab man bitter Gall
Unserm lebens-Fürsten/
Der da ist mein einig all/
Muß für Armuth dürsten:
JESUS wenn ich leide Noth/
Will mit dir ich leiden/
Daß ich mag bey dir **D. GOTT**
Bleiben ungescheiden.

25. **JESUS**

Der Christen

25.

JESUS alles hat vollbracht
Was nur von Propheten
Lange vorher ist gesagt/
Nichts mehr ist von nöthen:
Weine nicht/nur Christi Werk
Haben alls erworben/
Wenn der Trost mich nicht gesterckt/
Wer ich längst verdorben.

26.

Vater/Jesus allermeist
Rieff an seinem Ende/
Ich befehle meinen Geist/
Dir in deine Hände:
Meine Seele meinem Gott
Will ich stets befehlen/
D da wird sie keine Noth
Nimmermehr mehr quelen.

27.

Als geschehen war die Bitt/
JESUS sein Haupt neiget/
Hangend am Holz so verschied/
Seine Knien beuget:
Hören will Er deine Wort/
Küssen sein Erlösten/
Seinem Vater loben dort
Die sich seiner trösten.

Fin.

Leib Stücke.

28.

Finsterniß die ganze Welt
Decket/das Erdbeben
Auch die harten Felsen spält/
Tode sich erheben:
Kan mein toder **JESUS** nun
Solches thun sekunder/
Wie viel mehr wird Er denn thun
Herrschend grosse Wunder.

29.

JESUS ist ein frommer Mann/
Gottes Sohn gewesen/
Wie wir denn von dem Hauptmann
Auch viel andern lesen/
Die sich schlugen an die Brust/
Liessen ab von Sünden:
Wer zur Besserung hat Lust/
Mag bey Zeit sich finden.

30.

Ein Schandbube und Soldat
JESUS in die Seite
Mit eim Spieß gestochen hat/
Da sahen viel Leute/
Wie das Blut und Wasser rann
Runter auff die Erden:
Wodurch beydes Weib und Mann
Sollen selig werden.

31. **JE**

Der Christen

31.

JESU/ du ligst in der Erd
Als ein Wurm begraben/
Laß mich wenn ich sterben werd/
Ruh im Grabe haben/
So werd ich/**HERZ** Jesu Christ/
Durch dein Krafft und Wunden
Dermal eins/wenn es Zeit ist/
Sicher wieder funden.

32.

JESUS/ selig werd ich seyn!
Ich bins schon durch hoffen/
Weil ich von der Sünden-Wein/
So mich ie betroffen/
Durch dein Blut erlöset bin/
Thewre thewre Schätze!
Daran ich mit Herz und Sinn
Ewig mich ergehe.

33.

JESU deine Passion
Ist mir lauter Frewde/
Deine Wunden/Kron und Hohn/
Meines Herzen Weide/
Meine Seel auff Rosen geht/
Wenn ich dran gedencke/
In dem Himmel eine Stet
Uns deswegen schencke.

JE

Leib= Stücke.

34.

JESU der du warest tod/
Lebest nun ohn Ende:
In der letzten Todes Noth.
Nirgend hin mich wende/
Als zu dir/der mich versüht/
O mein trawter HERR!
Gib mir nur was du verdient/
Mehr ich nicht begehre!

E N D E



Quellen⁴⁷

| | |
|--|---|
| <i>ADB</i> | Allgemeine Deutsche Biographie Hrsg.: Historische Commission bei der königl. Akademie der Wissenschaften Verlag Duncker & Humblot, München und Leipzig, 1875–1912 Digitalisiert auf http://de.wikisource.org/wiki/Allgemeine_Deutsche_Biographie |
| <i>CB Graupner 1728</i> | Graupner, Christoph (Hrsg.): Neu vermehrtes Darmstädtisches Choral-Buch, In welchen nicht alleine bishero gewöhnliche so wohl alt als neue Lieder enthalten / sondern auch noch beyden= theils aus mehreren Gesang-Büchern ein Zusatz geschehen/ zum Nutzen und Gebrauch vor Kirchen und Schulen hiesiger Hoch-Fürstl. Landen. Mit hoher Approbation und vieler Verlangen verfertigt von Christoph Graupnern/ Hoch-Fürstl. Hessen-Darmstädtisches Capell-Meister. [handschriftlich hinzugefügt:] 1728. [Linie] MDCCXXVIII; GWV 1177/28 Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, Mus 1875. |
| <i>CB Harmonischer Liederschatz 1738</i> | Johann Balthasar König: Harmonischer Lieder-Schatz, oder Allgemeines Evangelisches Choral-Buch, welches die Melodien derer so wohl alten als neuen bis hieher eingeführten Gesänge unsers Teutschlandes in sich hält; Auch durch eine besondere Einrichtung dergestalt verfasst ist, daß diejenige Lieder, so man nicht zu singen gewußt, nunmehr mit ihren gehörigen Melodien gesungen, und mit der Orgel oder Clavier accompagnirt werden können. Ferner finden sich darinnen die Melodien derer Hundert und Funffzig Psalmen Davids/ Wie solche in denen Gemeinden der Reformirten Kirche gesungen werden/ benebst denen Frankhöfischen Liedern, so viel deren bisz iho bekannt worden ; Zum Lobe Gottes und Beförderung der Andacht aufs sorgfältigste zusammen getragen, anbey durchgehends mit einem modernen General-Bals versehen, und samt einem Vorbericht in dieser bequemen Form ans Licht gestellet von Johann Balthasar König, Directore Chori Musices in Frankfurt am Mayn. [Doppellinie] Auf Kosten des Autoris. Anno 1738. <ul style="list-style-type: none"> • Verein für Heimatgeschichte, Ober-Ramstadt, Inv. Nr. 1740. • Auch als Digitalisat: Standort: Bayerische Staatsbibliothek Digitalisiert: 13.4.2011 von Google Länge: 548 Seiten Link: http://books.google.de/books?id=q79IAAAAcAAJ&pg |
| <i>CB Portmann 1786</i> | Portmann, Johann Gottlieb (Hrsg.): Neues Hessendarmstädtisches Choralbuch mit höchster Landesfürstlichen Genehmigung heraus gegeben. [Schmuckemblem: Hessischer Löwe Schwert und Schild in den Vorderpranken haltend] [Linie] Verlegt von der Buchhandlung der Fürstl. Invaliden- und Soldaten-Waisenanstalt. [Schmucklinie] Darmstadt, 1786. Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, Mus. 1876 (alte Signatur: F 1911/150) |
| <i>Duden-Online</i> | Duden online in http://www.duden.de/ |
| <i>Fischer</i> | Fischer, Albert Friedrich Wilhelm: Kirchenliederlexikon, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, Hildesheim, 1967 |
| <i>GB Darmstadt 1710</i> | Das neueste und nunmehr Vollständigste Darmstädtische Gesang-Buch / Darinnen Geist- und Trostreiche Psalmen und Gefänge Herrn D. Martin Luthers Und anderer Gottseeliger Evangelischer Lehr-Bekenner: ... DANMSTATT Drucks und Verlags Henning Müllers Im Jahr 1710. Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, 41/1238 ⁴⁸ |

⁴⁷ Rot- oder Sperrdruck im Original.

⁴⁸ Das verwendete *GB Darmstadt 1710* stammt – wie ein handschriftlicher Eintrag auf der Rückseite des Titels ausweist – aus dem Besitz der Landgräfin **Elisabeth Dorothea von Hessen-Darmstadt** (* 24. April 1676 in Darmstadt; † 9. September 1721 in Homburg): Elisabetha Dorothea Vermählte | und Gebörne Landgräffin | zu Hessen in pp | Höingen den 9ten 7bris: 1711. (Höingen [heute: 35410 Hungen], 9. September 1711; private Mitteilung von Herrn Dr. Rainer Maaß, Hessisches Staatsarchiv Darmstadt vom 15.3.2010.)

| | |
|---|---|
| <i>GB Darmstadt 1710-Perikopen</i> | Episteln und Evangelia Auff alle Sonntage / Wie auch Auff die hohe Feste / ... GZEEEN Drucks und Verlags Henning Müllers Im Jahr Christi 1710. in <i>GB Darmstadt 1710</i> |
| <i>GB Der Christen Leib-Stücke 1641</i> | Stockmann, Paul (* 3.1.1603 in Lützen; † 6.9.1636 in Mutschau): Der Christen Leib-Stücke/ Oder Historia von dem Leiden Christi/ Also auffgehohet und abge- fasset/ daß ein jedes Geseß einen Theil von der Historien und desselben Theil Nutzen zugleich in sich be- greiffet. Von M. PAULO Stockmannen. Leid ich gleich was / was schadt mir das? Christus hat auch gelitten Am Creuß vor mich/ ganz brüderlich Thut Er noch für mich bitten. Den will ich fein mit Glauben rein An mein Creuß täglich hefften/ Er als mein Gott/ in meiner Noth/ Wird wol helfen zu Kräfteffen. [Schmuckvignette] Leipzig/ Gedruckt bey Henning Kölern/ und bey Samuel Scheiben zu finden. 1 6 4 1 . Standort: Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Göttingen Digitalisat: Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Göttingen Signatur: 8 P GERM II, 4901 Autor: Paul Stockmann (GND: 124600050) Verlag; Jahr: Samuel Scheibe; 1641 (* ?; † 1666; GND: 1055609164) Drucker; Ort: Henning Köler; Leipzig (* 1599; † 1656; GND: 132094533) VD17: 7:685277C Link: http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN591999277 |
| <i>Grun</i> | Grun, Paul Arnold: Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966. |
| <i>GWV-Vokalwerke-FH</i> | Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke. Link: https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel (This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick & Dr. Oswald Bill.) |
| <i>GWV-Vokalwerke-OB-2</i> | Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke, Teil 2: Kirchenkantaten (Septuagesimä bis Ostern) Carus-Verlag, Stuttgart, Vertrieb, CV 24.029/20 ISBN 978-3-89948-240-9 © 2015 by Oswald Bill, Darmstadt. |
| <i>Katalog</i> | Katalog Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek |
| <i>Koch</i> | Koch, Eduard Emil: Geschichte des Kirchenlieds und Kirchengesangs ..., Verlagshandlung Christian Belsler, Stuttgart, 1867 |
| <i>Kümmerle</i> | Kümmerle, Salomon: Encyklopädie der evangelischen Kirchenmusik. Bearbeitet und herausgegeben von S. Kümmerle, Druck und Verlag von C. Bertelsmann, Gütersloh, 1888 |
| <i>LB 1912</i> | Die Lutherbibel von 1912 in www.digitale-bibliothek.de |
| <i>LB 2017</i> | Die Lutherbibel von 2017 Hrsg.: ERF Medien e. V. (Wetzlar) zusammen mit der Deutschen Bibelgesellschaft (DBG, Stuttgart) in http://www.bibleserver.com/start oder in https://www.die-bibel.de/ |
| <i>Noack</i> | Noack, Friedrich: Christoph Graupner als Kirchenkomponist; rev: Moser, Hans Joachim; Wiesbaden, Breitkopf & Härtel, 1960 Auch als Digitalisat: https://www.ulb-tu-darmstadt.de/media/ulb/spezialabteilungen/musik_1/Noack.pdf |

| | |
|------------------|--|
| <i>WB Goethe</i> | Goethe-Wörterbuch. Hrsg. v. der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften, der Akademie der Wissenschaften in Göttingen und der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart, Berlin, Köln, ab 1978 In http://www.woerterbuchnetz.de |
| <i>WB Grimm</i> | Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm 16 Bde. [in 32 Teilbänden]. Leipzig: S. Hirzel 1854-1960. Quellenverzeichnis 1971. In http://www.woerterbuchnetz.de |
| <i>Zahn</i> | Zahn, Johannes Christoph Andreas: Die Melodien der deutschen evangelischen Kirchenlieder aus den Quellen geschöpft und mitgeteilt; Hildesheim, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1963 |
| | |